

EVENTS / EVENTI / VERANSTALTUNGEN

DUTOVLJE: 3.-11. 8. 2019
PRAZNIK TERANA IN PRŠUTA

TERAN AND PROSCIUTTO FESTIVAL: 3RD - 11TH AUGUST 2019
FESTIVAL DEL TERRANO E DEL PROSCIUTTO: 3-11. 8. 2019
DAS FEST DES TERANS UND KARSTSCHINKENS: 3.-11. 8. 2019

ŠTANJEL: 9.-11. 8. 2019
7. SLOVENSKI FESTIVAL KAMIŠIBAJ GLEDALIŠČA

7TH SLOVERIAN FESTIVAL OF KAMISHIBAI THEATRE: 9TH-11TH AUGUST 2019
70 FESTIVAL SLOVENO DEL TEATRO KAMISHIBAI: 9.-11. 8. 2019
7. SLOWENISCHE FESTSPIELE DES KAMISHIBAI THEATERS: 9.-11. 8. 2019

VOLČJI GRAD - ŠTANJEL: 22.-25. 8. 2019
FESTIVAL GLEDANICA

FESTIVAL GLEDANICA: 22ND-25TH AUGUST 2019
ESTIVAL GLEDANICA: 22.-25. 8. 2019
FESTSPIELE GLEDANICA: 22.-25. 8. 2019.

SEŽANA: 24.-25. 8. 2019
PRAZNIK OBČINE SEŽANA

MUNICIPALITY OF SEŽANA DAY: 24TH-25TH AUGUST 2019
FESTA DEL COMUNE DI SEŽANA: 24.-25. 8. 2019
DAS FEST DER GEMEINDE SEŽANA, 24.-25. 8. 2019.

LIPICA: 8. 9. 2019
DAN KOBILARNE LIPICA

THE DAY OF LIPICA STUD FARM: SEPTEMBER 8 2019
GIORNATA DELL'ALLEVAMENTO DI LIPICA: 8. 9. 2019
TAG DES GESTÜTS LIPICA: 8. 9. 2019.



Turistično informacijski center Sežana

Tourist Information Centre Sežana / Centro Informazioni Turistiche Sežana /
Tourist-Informationszentrum Sežana
Partizanska 4, 6210 Sežana
T: 00386 5 731 01 28
@: tic.sezana@visitkras.info
www.visitkras.info

Turistično informacijski center Štanjel

Tourist Information Centre Štanjel / Centro Informazioni Turistiche Štanjel /
Tourist-Informationszentrum Štanjel
Štanjel 1A, 6222 Štanjel
T: 00386 5 769 00 56
@: tic@stanjel.eu
www.stanjel.eu



TIC SEŽANA



Za vsebino je odgovoren Zavod za šport, turizem in prosti čas Sežana (TIC Sežana) in javni zavod Komenski Kras (TIC Štanjel). Organ upravljanja, določen za izvajanje Programa razvoja podeželja RS za obdobje 2014-2020, je Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano RS / Zavod za šport, turizem in prosti čas Sežana (TIC Sežana) and javni zavod Komenski Kras (TIC Štanjel) are responsible for this content. The managing authority, designated to implement the State's rural development programme in the period from 2014 to 2020, is the Ministry of Agriculture, Forestry and Food. / Per il contenuto della presente sono responsabili Zavod za šport, turizem in prosti čas Sežana (TIC Sežana) e javni zavod Komenski Kras (TIC Štanjel). L' autorità di gestione, designata per effettuare il Programma di sviluppo rurale dello Stato nel periodo 2014-2020, è il Ministero dell'agricoltura, delle foreste e dell'alimentazione. / Für den Inhalt ist das Institut für Sport, Tourismus und Freizeit Sežana (TIC Sežana) und das Öffentliche Institut Komenski Kras (TIC Štanjel) verantwortlich. Leitungsorgan für die Durchführung des Programms der landwirtschaftlichen Entwicklung der Republik Slowenien im Zeitraum von 2014 bis 2020 ist das Ministerium für Landbau, Forstwirtschaft und Verpflegungswesen der Republik Slowenien. Fotografie / Photographs / Fotografie / Photo: Jost Gantar, Projekt Visitkras - Produkcija / Production / Produzione / Produktion: OTP studio, Sežana



**POLETJE ODPRTIH KLETI
IN DOMAČIJ NA KRASU**

SUMMER OF OPEN WINE CELLARS AND HOMESTEADS IN THE KARST
L'ESTATE DELLE CANTINE E AZIENDE AGRICOLE APERTE SUL CARSO
SOMMER DER OFFENEN WEINKELLER UND LANDGUTE IN KARST



14. JUNI - 15. SEPTEMBER



Evropski kmetijski sklad za razvoj podeželja: Evropa investira v podeželje

OPEN WINE CELLARS AND HOMESTEADS IN THE KARST CANTINE E AZIENDE AGRICOLE APERTE SUL CARSO OFFENE WEINKELLER UND LANDGÜTE IM KARST



Potepanje po Kraški vinski cesti na **#MojNačin**. V obdobju od 14. junija do 15. septembra izbrani kraški vinarji in turistične kmetije odpirajo kleti in domačije, da vam predstavijo svojo zgodbo o življenju in dediščini Krasa. Vodene degustacije, ogledi kleti, kmetij, vinogradov in vasi. Kleti in domačije so odprte med 14.00 in 20.00 na izbrane dneve ali po predhodni najavi.

Taking a trip along the Karst wine road **#MyWay**. Between 14th June and 15th September selected wine growers and tourist farms are opening their doors to tell you their story of life and heritage of the Karst region. Guided degustation, tours of cellars, farms, vineyards and villages. The wine cellars and homesteads are open from 2 p.m. to 8 p.m. on selected days or by appointment.

A spasso per la strada del vino del Carso **#aModoMio**. Tra il 14 giugno e il 15 settembre le cantine e le aziende agricole aprono le loro porte per presentarvi la propria storia sulla vita e l'eredità del Carso. Degustazioni guidate, visite alle cantine, aziende agricole, vigneti e villaggi. Le cantine e le aziende agricole sono aperte dalle 14.00 alle 20.00 (con diversi giorni di riposo) oppure su prenotazione con preavviso.

Ein Spaziergang dem kärstischen Weinweg entlang bis hin zu **#MeineArt**. Im Zeitraum von 14. Juni bis zum 15. September, erlesene kärstische Winzer und Tourismusgute öffnen ihre Keller und Güte um ihre Geschichte über das Leben und das Erbe von Karst nahezubringen. Geführte Verkostungen, Keller-, Farmen-, Weinberg- und Dorfbesichtigungen. Die Keller und Güte sind zwischen 14.00 und 20.00 an bestimmten Tagen oder nach vorheriger Ankündigung geöffnet.

THE CLASSICAL KARST • IL CARSO CLASSICO • HEIMISCHER KARST

Planota, vpeta med Vipavsko dolino, Brkini in Tržaškim zalivom, ki nosi ime Kras, je dala ime vsem kraškimi pojavom po svetu. Kraško podnebje je razmeroma suho; zanj je značilen močan veter – burja. Skozi milijone let se je tu ustvarila značilna zemlja – jerina oz. terra rossa, ki daje vinu poseben značaj.

The Karst plateau, located between the Vipava Valley, the Brkini Hills and the Gulf of Trieste, has given its name to all karst phenomena around the world. The climate of the Karst is relatively dry with the typical strong wind burja. Over the course of millions of years, the soil has evolved into terra rossa, which gives the local wine a distinctive character.

L'altopiano Carsico si estende tra la Valle del Vipacco, i colli dei Brkini e il Golfo di Trieste, ed ha dato il nome a tutti i fenomeni carsici nel mondo. Il clima del Carso è relativamente secco con il vento forte tipico, la bora. La terra rossa, creata nel corso di milioni di anni, dona al vino carsico un carattere unico.

Das Plateau zwischen dem Vipava Tal, Brkini Hügel und der Bucht von Triest, namens Karst, trägt den Verdienst für die Namensgebung aller kärstischen Erscheinungen weltweit. Das kärstische Klima ist relativ trocken; gezeichnet durch starke Windböen – Stürme. In Millionen von Jahren entstand hier der charakteristische Bodentyp – Kalksteinrotlehm, bzw. Terra rossa, welcher dem Wein einen besonderen Charakter verleiht.



WE RECOMMEND • VI SUGGERIAMO • EMPFEHLENSWERT ★

PARK ŠKOCJANSKE JAME

THE ŠKOCJAN CAVES PARK
IL PARCO DELLE GROTTA DI ŠKOCJAN
HÖHLEN VON ŠKOCJAN

Škocjan 2, 6215 Divača,
T: +386 5 7082 110,
E: psj.info@psj.gov.si,
W: park-skocjanske-jame.si

Naravni pojav izjemne svetovne vrednosti in del svetovne dediščine UNESCO. A natural phenomenon of great global significance and part of UNESCO World Heritage. Un fenomeno naturale di eccezionale valore universale e parte del patrimonio mondiale dell'UNESCO. Naturphänomene Naturphänomen des außergewöhnlichen universellen Wertes und Teil des UNESCO Weltkultur- und Naturerbes.

KONJENIŠKI PARK LIPICA

EQUESTRIAN PARK LIPICA
PARCO EQUESTRE LIPICA
PFERDEPARK LIPICA

Lipica 5, 6210 Sežana
T: +386 5 7391 580
E: info@lipica.org
W: www.lipica.org

Dom lipicancev in največja kobilarna z lipicanci na svetu. The home of Lipizzan horses and the largest stud farm with Lipizzan horses in the world. La casa dei Lipizzani e il più grande allevamento di cavalli Lipizzani al mondo. Zuhause der Lipizzaner und das größte Lipizzaner-Gestüt der Welt.

PEPIN KRAŠKI VRT

PEPA'S KARST GARDEN
L'ORTO CARSICO DI PEPA
KARST GÄRTEN VON PEPA

Dutovlje 65, 6221 Dutovlje
T: +386 5 7310 128
E: tic.sezana@visitkras.info
W: www.visitkras.info

Na hortikulturni razstavi Hampton Court Palace Flower Show je prejel zlato medaljo v kategoriji malih vrtov. PET-NED, 10.00-18.00. The garden was awarded a gold medal in the category of small gardens at the horticultural exhibition Hampton Court Palace Flower Show. FRI-SUN, 10 a.m. - 6 p.m. Alla mostra d'orticoltura Hampton Court Palace Flower Show l'orto ricevette la medaglia d'oro nella categoria dei giardini piccoli. VEN-DOM, 10.00-18.00. An der Blumenausstellung Hampton Court Palace Flower Show wurde ihm die goldene Medaille in der Kategorie der Kleingärten verliehen. MON-SON, 10.00-18.00 Uhr.

SREDNJEVEŠKA VASICA ŠTANJEL

THE MEDIEVAL VILLAGE OF ŠTANJEL
IL BORGO MEDIEVALE DI ŠTANJEL
DIE MITTELALTERLICHE STADT ŠTANJEL

Štanjel 1a, 6222 Štanjel
T: +386 5 769 00 56, +386 41 383 986
E: tic@stanjel.eu
W: www.stanjel.eu

Srednjeveško naselje z ozkimi ulicami in gradom, znamenitim Ferrarijevim vrtom in galerijami. Vodeni ogledi: TIC Štanjel. A medieval village with its narrow alleys, a castle, the famous Ferrari Garden and galleries. Guided tours: TIC Štanjel. Un borgo medievale caratterizzato dalle vie strette, il castello, il famoso Giardino Ferrari e delle gallerie. Visite guidate: TIC Štanjel. Die mittelalterliche Stadt mit engen Gassen und dem Schloss, dem berühmtesten Ferrari Garten und Galerien. Geführte Touren: TIC Štanjel.

KLETI IN DOMAČIJE ZA VAS ODPIRAJO

WINE CELLARS AND HOMESTEADS THAT OPEN THEIR DOORS • APRONO LE PORTE PER VOI • DIE KELLER UND GUTE ÖFFNEN FÜR EUCH



1. Samo Furlani

Volčji Grad 35, 6223 Komen
+386 (0)41 724 895, +386 (0)41 256 270
furlani-sp@amis.net



5. Klet Gulič

Kopriva 10, 6221 Dutovlje
+386 (0)41 622 176
klet.gulic@gmail.com
www.kletgulic.com



12. Turistična kmetija Bezek

Šepulje 7, 6210 Sežana
+386 (0)40 208 071
spelabezek@gmail.com
www.kmeckiturizembzeksi



2. Biodinamična kmetija Pri Kamnarjevih

Volčji Grad 40, 6223 Komen
+386 (0)5 766 82 45, +386 (0)40 644 121
prikamnarjevih@amis.net
www.prikamnarjevih.com



6. Vinogradništvo in kletarstvo Pri Živcovich

Skopo 24, 6221 Dutovlje
+386 (0)31 317 559, +386 (0)31 369 868
info@pri-zivcovich.com
www.pri-zivcovich.com



13. Vinska klet Orel

Avber 10, 6210 Sežana
+386 (0)41 850 811
vinskaklet.orel@gmail.com
www.vinskakletorel.com



7. Brtalačeva kmetija

Dutovlje 64, 6221 Dutovlje
+386 (0)40 139 602, +386 (0)31 845 105
urban.skapin@gmail.com
www.brtalaceva-kmetija.si



14. Čotova klet

Vrhovlje 14, 6221 Dutovlje
+386 (0)40 617 797
cotovaklet@gmail.com



8. Vinska klet ŠTOK

Rajko in David Štok
Dutovlje 40c, 6221 Dutovlje
+386 (0)41 349 198
stok.david@siol.net



9. Vinogradništvo in vinarstvo Petelin Rogelja

Tomaj 18, 6221 Dutovlje
+386 (0)40 425 573
petelin.rogelja@siol.net



10. Vinogradništvo in vinarstvo Pipan

Križ 159, 6210 Sežana
+386 (0)40 506 435, +386 (0)41 872 990
vinapipan@gmail.com



11. Vinska klet pri Starčih – Tavčar

Križ 158, 6210 Sežana
+386 (0)31 329 622
katjusa.tavcar@gmail.com
www.tavcar.si

PONUDBA / CHOŖSE FROM / SUGGERITE TRA / ANGEBOT



mala degustacija za 8 €-12 € in 2-4 vzorce vin
small tasting for €8-€12 and 2-4 wine samples
degustazione piccola per € 8-€ 12 e 2-4 vini
kleine Verkostung vom 8 € bis 12 €; vom 2 bis 4 Weinproben;



velika degustacija za 13 €-17 € in 5-7 vzorcev vin
large tasting for €13-€17 and 5-7 wine samples
degustazione grande per € 13-€ 17 e 5-7 vini
große Verkostung vom 13 € bis 17 €; vom 5 bis 7 Weinproben;



prestižna degustacija za 18 €-22 €, starejša, biodinamična vina in penine
prestigious tasting for €18-€22, older, biodynamic wines and sparkling wines
degustazione prestigiosa per € 18-€ 22, vini invecchiati, biodinamici e spumanti
Prestige Verkostung vom 18 € bis 22 €, ältere, biodynamische Weine und Champagner.



URNIKI / OPENING HOURS / ORARIO D'APERTURA / ZEITTADEL
OD / FROM / DALLE / VOM: 14.00 DO / TO / ALLE / BIS: 20.00



— VINSKA CESTA / WINE ROAD / STRADA DEL VINO / DIE KARSTWEINSTRASSE
- - - ŽELEZNIŠKA PROGA / RAILWAY LINE / LINEA FERROVIARIA / EISENBahnlinie
● ŽELEZNIŠKA POSTAJA / RAILWAY STATION / STAZIONE FERROVIARIA / BAHNHOF

i TURISTIČNO INFORMACIJSKI CENTER / TOURIST INFORMATION CENTRE /
CENTRO INFORMAZIONI TURISTICHE / TOURIST-INFORMATIONSZENTRUM

★ PRIPOROČAMO / WE RECOMMEND / VI SUGGERIAMO / EMPFEHLENSWERT